

**Título: Máster Universitario en *Estudios internacionales francófonos: Cultura, Comunicación y Traducción*, MEIF.  
2018-2019**

**PRIMER SEMESTRE**

**Módulo I (Obligatorio)**

***Los espacios de la Francofonía: perspectivas multidisciplinares***

**1.1. Francia y la Francofonía (4 ECTS) (Carmen Mata)**

- **octubre:** L 1 (17:00 - 18:30), J 4 (19:00 - 21:00), J 11 (19:00 - 21:00), J 18 (19:00 - 21:00), X 24 (18:00 - 20:30), X 31 (18:00 - 20:30)
- **noviembre:** X 7 (18:00 - 20:30), X 14 (18:00 - 20:30), X 21 (17:30 - 20:00)

**1.2. Sociedades e interculturalidad (4 ECTS) (Carmen Mata + Salah Khan)**

- **octubre:** L 8 (17:00 - 19:00)\*, L 15 (17:00 - 19:00)\*, L 22 (17:00 - 19:00)\*, L 29 (17:00 - 19:00)\*
- **noviembre:** L 5 (17:00 - 19:00)\*, J 22 (15:30 - 18:00)\*\*, J 29 (15:30 - 18:00)\*\*,
- **diciembre:** J 13 (15:30 - 18:00)\*\*, J 20 (15:30 - 18:00)\*\*

**(\*Carmen Mata; \*\*Salah Khan)**

**1.3. Culturas artísticas y literarias (4 ECTS) (Patricia Martínez + Pilar Suarez)**

- **octubre:** X 24 (15:30 - 18:00), X 31 (15:30 - 18:00)
- **noviembre:** X 7 (15:30 - 18:00), X 14 (15:30 - 18:00), X 21 (15:30 - 17:30), X 28 (15:30 - 17:30)
- **diciembre:** X 5 (15:30 - 17:30), X 12 (15:30 - 17:30), X 19 (15:30 - 17:30)

**1.4. Lenguajes y comunicación (4 ECTS) (Marta Tordesillas + Gema Sanz)**

- **octubre:** M 2 (18:00- 20:00)\*, X 3 (15:30 - 18:30)\*\*, M 9 (18:00- 20:00)\*, X 10 (15:30 - 18:30)\*\*, M 16 (18:00- 20:00)\*, X 17 (15:00 - 19:00)\*\*, M 23 (18:00- 20:00)\*, M 30 (18:00- 20:00)\*,

**(\*Gema Sanz, \*\*Marta Tordesillas)**

**1.5. Lengua y traducción (4 ECTS) (Gema Sanz + Diana Soliverdi)**

- **octubre:** L 1 (18:30 - 20:30)\*, X 3 (19:00 - 21:00)\*\*, J 4 (17:00 -19:00)\*\*, L 8 (19:00 - 21:00)\*, X 10 (19:00 - 21:00)\*\*, J 11 (17:00 -19:00)\*\*, L 15 (19:00 - 21:00)\*, X 17 (19:00 - 21:00)\*\*, L 22 (19:00 - 21:00)\*, L 29 (19:00 - 21:00)\*

**(\*Gema Sanz, \*\*Diana Soliverdi)**

**MÓDULO II (Optativo)**

***Pensamiento y creación artística y literaria: transferencias socioculturales***

**2.2. Literaturas francófonas (4 ECTS) (Margarita Alfaro + André Bénit)**

- **octubre:** M 2 (15:00 - 18:00)\*, M 9 (15:00 - 18:00)\*, M 16 (15:00 - 18:00)\*, M 23 (15:00 - 18:00)\*
- **noviembre:** L 19 (15:00 - 17:00)\*\*, V 23 (18:00-20:00)\*\*, L 26 (15:00 - 17:00)\*\*, V 30 (18:00-20:00)\*\*

**(\*Margarita Alfaro, \*\*André Bénit)**

### 2.3. Escenarios y desarrollos cinematográficos (4 ECTS) (Pilar Suarez)

- **octubre:** V 5 (15:30 - 18:30), V 19 (15:30 - 18:30), V 26 (15:30 - 18:30)
- **noviembre:** V 2 (15:30 - 18:30), J 8 (18:00 - 20:00), J 15 (18:00 - 20:00), J 22 (18:00 - 20:00), J 29 (18:00 - 20:00)

## MÓDULO III (Optativo)

### *Lenguaje y Comunicación: transferencia de conocimientos lingüísticos y culturales*

### 3.2. Argumentación, comunicación y conocimiento (4 ECTS) (Marta Tordesillas + Béatrice Martínez Marnet)

- **octubre:** L 1 (15:00 - 17:00)\*, L 8 (15:00 - 17:00)\*, L 15 (15:00 - 17:00)\*, L 22 (15:00 - 17:00)\*, L 29 (15:00 - 17:00)\*, M 30 (15:30-17:30)\*\*
- **noviembre:** L 5 (15:00 - 17:00)\*, L 12 (15:00 - 17:00)\*, M 6 (15:30-17:30)\*\*, M 13 (15:30-17:30)\*\*

(\*Marta Tordesillas, \*\*Béatrice Martínez)

### 3.3. Análisis del discurso y tecnologías de la información y de la comunicación (4 ECTS) (Marta Tordesillas + Arantxa Gil + Antonio Moreno)

- **noviembre:** M 20 (15:00-18:00)\*, X 28 (17:30 - 20:30)\*
- **diciembre:** M 4 (16:00 - 18:00)\*\*, M 11 (16:00 - 18:00)\*\*, M 18 (16:00 - 18:00)\*\*

(\*Marta Tordesillas, \*\*Arantxa Gil, \*\*\*Antonio Moreno (por determinar))

## MÓDULO IV (Optativo)

### *Traducción e interpretación: fundamentos y ejercicio profesional*

### 4.1. Herramientas del traductor y mercado profesional de la traducción y la interpretación (4 ECTS) (Gema Sanz + Marcelo Rodríguez + Antonio Moreno)

- **noviembre:** M 6 (18:00 - 20:00)\*, M 13 (18:00 - 20:00)\*, V 16 (15:00 - 19:00)\*\*, M 20 (18:00 - 20:00)\*, V 23 (15:00 - 18:00)\*\*, M 27 (18:00 - 20:00)\*, V 30 (15:00 - 18:00)\*\*
- **diciembre:** M 4 (18:00 - 20:00)\*,

(\*Gema Sanz, \*\*Marcelo Rodríguez, \*\*\*Antonio Moreno (por determinar))

## MÓDULO V (Optativo)

### *Aplicaciones profesionales e innovación: comunicación, mediación y gestión de proyectos*

### 5.2. Enseñanza, adquisición y aprendizaje de la lengua-cultura francesa (4 ECTS) (Alain Brouté + Ana Belén Soto)

- **octubre:** J 18 (15.30 - 18:00)\*\*, J 25 (15.30 - 18:00)\*\*
- **noviembre:** J 8 (15.30 - 18:00)\*\*, L 12 (17:00 - 19:30)\*, J 15 (15.30 - 18:00)\*\*, L 19 (17:00 - 19:30)\*, L 26 (17:00 - 19:30)\*
- **diciembre:** L 3 (17:00 - 19:30)\*

(\*Alain Brouté, \*\*Ana Belén Soto)

### Presentación de los trabajos (5 horas) (15:30 - 20:30)

- M 8 de enero 2019: Francia y la Francofonía
- X 9 de enero 2019: Sociedades e interculturalidad
- J 10 de enero 2019: Culturas artísticas y literarias
- V 11 de enero 2019: Lenguajes y comunicación

- L 14 de enero 2019: Lengua y traducción
- M 15 de enero 2019: Literaturas francófonas
- X 16 de enero 2019: Escenarios y desarrollos cinematográficos
- J 17 de enero 2019: Argumentación, comunicación y conocimiento
- V 18 de enero 2019: Análisis del discurso y tecnologías de la información y de la comunicación
- L 21 de enero 2019: Enseñanza, adquisición y aprendizaje de la lengua-cultura francesa
- M 22 de enero 2019: Herramientas del traductor y mercado profesional de la traducción y la interpretación (1 hora)

**Cierre de actas: 5 febrero 2019**

## **SEGUNDO SEMESTRE**

### **MÓDULO II (Optativo)**

***Pensamiento y creación artística y literaria: transferencias socioculturales***

**2.1. Literatura, arte y pensamiento** (4 ECTS) (Patricia Martínez)

- **Febrero:** X 13 (15:30 - 17:30), X 20 (15:30 - 17:30), X 27 (15:30 - 17:30)
- **Marzo:** X 6 (15:30 - 17:30), J 7 (15:30 - 17:30), X 13 (15:30 - 17:30), J 14 (15:30 - 17:30), X 20 (15:30 - 17:30), J 21 (15:30 - 17:30), X 27 (15:30 - 17:30)

### **MÓDULO III (Optativo)**

***Lenguaje y Comunicación: transferencia de conocimientos lingüísticos y culturales***

**3.1. Estudios interdisciplinarios y lingüísticos del discurso** (4 ECTS) (Didier Tejedor)

- **Febrero:** L 11 (17:30 - 19:30), X 13 (17:30 - 19:30), L 18 (17:30 - 19:30), X 20 (17:30 - 19:30), L 25 (17:30 - 19:30), X 27 (17:30 - 19:30)
- **Marzo:** L 4 (17:30 - 19:30), X 6 (17:30 - 19:30), L 11 (17:00 - 19:00), X 13 (17:30 - 19:30)

### **MÓDULO IV (Optativo)**

***Traducción e interpretación: fundamentos y ejercicio profesional***

**4.2. Traducción audiovisual y cinematográfica** (4 ECTS) (Antonio Roales)

**Por determinar**

**4.3. Traducción especializada FR/ESP y ESP/FR e ING/FR - FR/ING** (4 ECTS) (Arlette Véglia + Fernando Contreras + Salah Khan)

- **Febrero:** M 5 (16:00 - 18:00)\* + (18:00 - 20:00)\*\* , J 7 (15:00 - 17:00)\* + (17:00 - 19:00)\*\* , L 11 (15:30 - 17:30)\*\* , M 12 (16:00 - 18:00)\* + (18:00 - 20:00)\*\* , J 14 (15:00 - 17:00)\* + (17:00 - 19:00)\*\* , L 18 (15:30 - 17:30)\*\*

(\*Fernando Contreras, \*\*Arlette Véglia, \*\*\*Salah Khan)

**4.4. Traducción literaria FR/ESP y ESP/FR y FR/ING e ING/FR** (4 ECTS) (Arlette Véglia + Isabel Veloso + Salah Khan)

- **Febrero:** M 19 (15:30 - 17:30)\* + (17:30 - 19:30)\*\* , J 21 (15:30 - 17:30)\* + (17:30 - 19:30)\*\* , L 25 (15:30 - 17:30)\*\* , M 26 (15:30 - 17:30)\* + (17:30 - 19:30)\*\* , J 28 (15:30 - 17:30)\* + (17:30 - 19:30)\*\*
- **Marzo:** L 4 (15:30 - 17:30)\*\*

(\*Isabel Veloso, \*\*Arlette Véglia, \*\*\*Salah Khan)

## **MÓDULO V (Optativo)**

### ***Aplicaciones profesionales e innovación: comunicación, mediación y gestión de proyectos***

5.3. Gestión de proyectos culturales y turísticos (4 ECTS) (Marta Tordesillas + Valérie Lemeunier)

- **Por determinar**

#### **Presentación de los trabajos (5 horas)**

- **Por determinar entre profesores y estudiantes.**

#### **Evaluación ordinaria**

- **Cierre de actas: 5 de junio 2019**
- **Evaluación del TFM: hasta el 12 de julio 2019**
- **Cierre actas del TFM: 16 de julio 2019**

#### **Evaluación extraordinaria:**

- **Cierre actas: 5 de julio 2019**
- **Evaluación del TFM: hasta el 25 de septiembre 2019**
- **Cierre actas del TFM: 27 de septiembre 2019**